

D Dome-Farbkamera

- A** Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.
- CH**

1 Verwendungsmöglichkeiten

Diese Farbkamera mit 24 IR-LEDs ist speziell für den Einsatz in Video-Überwachungsanlagen (CCTV) konzipiert. Durch ihr robustes Metall-Kuppelgehäuse ist sie vandalismus- und wettergeschützt (IP 66) und daher auch im Außenbereich einsetzbar. Bei Dunkelheit leuchten die IR-LEDs den Überwachungsbereich bis 15 m aus und die Kamera schaltet auf S/W-Betrieb um.

Die Kamera ist mit einem 3,8-mm-Fixfokus-Objektiv ausgestattet. Sie besitzt eine automatische Verstärkungsregelung (AGC), eine Gegenlichtkompensation, einen automatischen Weißabgleich sowie einen automatischen elektronischen Verschluss (Shutter) zur Belichtungsregelung.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Die Kamera entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

VORSICHT: Blicken Sie nie aus der Nähe direkt in die eingeschalteten LEDs. Obwohl das Infrarotlicht unsichtbar ist, kann es Augenschäden verursachen.

- Schützen Sie die Kamera vor extremen Temperaturen (zulässiger Einsatztemperaturbereich -10 °C bis +50 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel oder Chemikalien.
- Wird die Kamera zweckentfremdet, nicht richtig installiert oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Kamera übernommen werden.

Soll die Kamera endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Installation

Die Anschlüsse (7 und 8) und der Kabelverteiler (6) sind nicht wetterfest. Bei einer Außeninstallation müssen sie entsprechend geschützt werden.

- 1) Mit dem beiliegenden Schlüssel die Inbusschraube (2) so weit lösen, dass sich der

äußere Gehäusering (3) abschrauben und zusammen mit dem inneren Gehäusering (4) abnehmen lässt.

- 2) An der Montagestelle vier Löcher für die Befestigung des Sockels (1) und ggf. ein Loch für das Anschlusskabel anzeichnen und bohren (das Kabel kann auch durch einen der vier Kabeldurchlässe des Sockels seitlich herausgeführt werden). Den Sockel mit dem beiliegenden Montagmaterial festschrauben.
- 3) Das Gehäuse wieder zusammensetzen. Um die Kamera nach der Inbetriebnahme auf den Überwachungsbereich ausrichten zu können, den äußeren Gehäusering (3) vorerst nur so weit auf den Sockel (1) schrauben, dass sich der innere Gehäusering (4) und die Kamera (5) noch bewegen lassen.
- 4) Den gelben BNC-Stecker (7) mit dem Videoeingang eines Monitors verbinden. Bei einer Kabellänge von über 100 m sollte zum Ausgleich von Pegelverlusten durch das Kabel ein Videoverstärker zwischen Kamera und Kabel geschaltet werden.

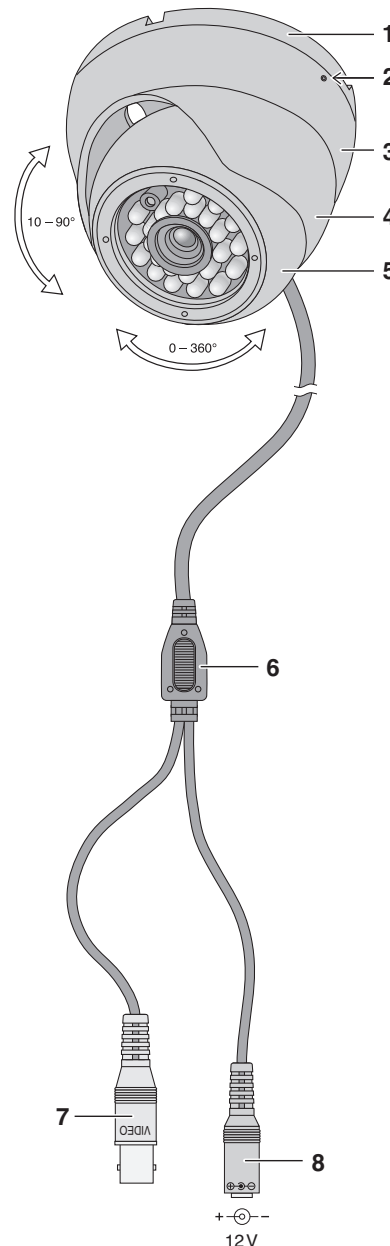
An die rote Kupplung (8) ein stabilisiertes 12-V-Netzgerät mit einer Dauerbelastbarkeit von min. 500 mA anschließen. Es wird ein Kleinspannungsstecker 5,5/2,1 mm (Außen-/Innendurchmesser) benötigt. Unbedingt auf die richtige Polung achten: Den Pluspol an den Mittelkontakt des Steckers anlegen.

- 5) Den angeschlossenen Monitor einschalten und die Kamera anhand des Monitorbilds ausrichten: den inneren Gehäusering (4) und die Kamera (5) wie gewünscht positionieren. Nach der Ausrichtung den äußeren Gehäusering (3) festdrehen und durch Anziehen der Inbusschraube (2) arretieren.

4 Technische Daten

Bildabtaster:	CCD-Chip, 8,5 mm (1/3")
System:	PAL/CCIR
Anzahl der Bildpunkte:	hor. 500 x vert. 582
Auflösung:	420 Linien (Farbe), 480 Linien (S/W)
Objektiv:	1 : 2,0/3,8 mm
Shutter:	1/50 – 1/100 000 Sekunde
Mindestbeleuchtung:	0,5 Lux (ohne IR)
Signal/Rausch-Abstand:	> 48 dB (ohne AGC)
Videoausgang:	1 Vpp/75 Ω
Stromversorgung:	12 V± ±10 %, 500 mA
Gehäuseschutzklasse:	IP 66
Abmessungen, Gewicht:	∅ 93 mm x 80 mm, 550 g

Änderungen vorbehalten.



GB Dome Colour Camera

Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit and keep them for later use.

1 Applications

This colour camera with 24 IR LEDs is especially designed for use in video surveillance systems (CCTV). Due to its robust metal dome housing it is protected against vandalism and it is weather-proof (IP 66) and therefore also suitable for outdoor applications. When darkness falls, the IR LEDs illuminate the surveillance zone up to 15 m and the camera switches over to black-and-white operation.

The camera is equipped with a 3.8 mm fixed focus lens. It has an automatic gain control (AGC), a backlight compensation, an automatic white balance, as well as an automatic electronic shutter for exposure control.

2 Important Notes

The camera corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

CAUTION: Never look directly into the lit LEDs at close range. Although the infrared light is invisible, it may cause eye damage.

- Protect the camera against extreme temperatures (admissible ambient temperature range -10 °C to +50 °C).
- For cleaning do not use aggressive detergents or chemicals.
- No guarantee claims for the camera and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the camera is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed or not repaired in an expert way.

If the camera is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Installation

The connections (7 and 8) and the cable distributor (6) are not weatherproof. For outdoor installation they must be protected accordingly.

- 1) Release the hexagon socket screw (2) with the supplied key so that the outer housing ring (3) can be screwed off and be removed together with the inner housing ring (4).

- 2) At the place of mounting mark four holes for fixing the base (1) and, if required, a hole for the connection cable and drill the holes (the cable can also laterally be led outwards through one of the four cable inlets of the base). Tightly screw the base with the supplied mounting material.

- 3) Reassemble the housing. To be able to align the camera to the surveillance zone after setting into operation, for the time being only screw the outer housing ring (3) on the base (1) to such an extent that the inner housing ring (4) and the camera (5) can still be moved.

- 4) Connect the yellow BNC plug (7) to the video input of a monitor. With a cable length exceeding 100 m a video amplifier should be inserted between camera and cable to compensate level loss by the cable.

Connect a regulated 12 V power supply unit with a permanent rating of 500 mA as a minimum to the red inline jack (8). A low voltage plug 5.5/2.1 mm (outside/inside diameter) is required. Observe the correct polarity in any case: Apply the positive pole to the centre contact of the plug.

- 5) Switch on the connected monitor and align the camera by means of the monitor picture: position the inner housing ring (4) and the camera (5) as desired. After the alignment screw on the outer housing ring (3) and fix it by tightening the hexagon socket screw (2).

4 Specifications

Image sensor:	CCD chip, 8.5 mm (1/3")
System:	PAL/CCIR
Number of pixels:	hor. 500 x vert. 582
Resolution:	420 lines (colour), 480 lines (B/W)
Lens:	1 : 2.0/3.8 mm
Shutter:	1/50 – 1/100 000 second
Minimum illumination:	0.5 lux (w/o IR)
S/N ratio:	> 48 dB (w/o AGC)
Video output:	1 Vpp/75 Ω
Power supply:	12 V± ±10 %, 500 mA
Protective class of housing:	IP 66
Dimensions, weight:	∅ 93 mm x 80 mm, 550 g

Subject to technical modification.

F **Caméra couleur à dôme**

B Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation de la caméra et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Cette caméra couleur avec 24 LEDs infrarouges est spécialement conçue pour une utilisation dans des installations de vidéo surveillance (CCTV). Grâce à son boîtier métallique robuste en forme de dôme, elle est protégée contre les actes de vandalisme et les intempéries (IP 66) ; elle peut donc être utilisée également en extérieur. Dans la pénombre, les LEDs infrarouges éclairent la zone de surveillance jusqu'à 15 m, la caméra commutée sur le fonctionnement noir et blanc.

Elle dispose d'un objectif à focale fixe 3,8 mm et possède un réglage automatique d'amplification (AGC), une compensation du contre-jour, une compensation automatique du blanc et une obturation électronique automatique (Shutter) pour le réglage de l'exposition.

2 Conseils d'utilisation importants

La caméra répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole **CE**.

PRECAUTION : Ne regardez jamais de près et directement les LEDs allumées. Bien que la lumière infrarouge soit invisible, elle peut causer des troubles de la vision.

- Protégez la caméra des températures extrêmes (plage de température de fonctionnement autorisée : -10 °C à +50 °C).
- Pour le nettoyage, n'utilisez pas de produits chimiques ou de détergents puissants.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si la caméra est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement installée ou n'est pas réparée par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque la caméra est définitivement retirée du service, vous devez la déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Installation

Les connexions (7) et (8) et le répartiteur de câble (6) ne sont pas protégés contre les intempéries. Pour une installation en extérieur, vous devez les protéger en conséquence.

1) Avec la clé livrée, desserrez la vis à six pans creux (2) de telle sorte que l'anneau extérieur (3) du boîtier puisse être dévissé et retiré avec l'anneau intérieur (4) du boîtier.

2) Dessinez sur le lieu de montage quatre trous pour fixer le socle (1) et si besoin un trou pour le cordon de branchement. Percez les trous (le câble peut également être dirigé vers l'extérieur par un des quatre passages de câble du socle latéralement). Vissez le socle avec le matériel de montage livré.

3) Remontez le boîtier. Pour pouvoir orienter la caméra après la mise en fonction, vers la zone de surveillance, vissez tout d'abord l'anneau extérieur du boîtier (3) sur le socle (1) de telle sorte que l'anneau intérieur (4) et la caméra (5) puissent encore bouger.

4) Reliez la fiche BNC jaune (7) à l'entrée vidéo d'un moniteur. Pour une longueur de câble supérieure à 100 m, il est recommandé de brancher entre la caméra et le câble un amplificateur vidéo pour compenser les pertes de niveau.

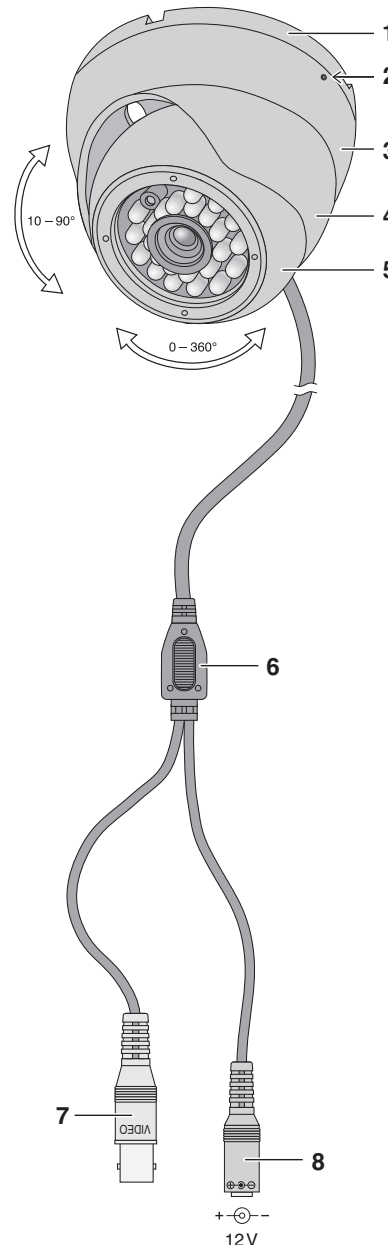
Branchez à la fiche rouge (8) une alimentation stabilisée 12 V avec une capacité de charge continue de 500 mA au moins. Un adaptateur basse tension 5,5/2,1 mm (diamètre extérieur/diamètre intérieur) est nécessaire. Veillez impérativement à respecter la polarité : le pôle plus est au contact médian de la fiche.

5) Allumez le moniteur relié et orientez la caméra en fonction de l'image sur le moniteur : positionnez l'anneau intérieur (4) et la caméra (5) comme souhaité. Une fois l'opération terminée, serrez fortement l'anneau extérieur (3) du boîtier et verrouillez en serrant la vis à six pans creux (2).

4 Caractéristiques techniques

Puce : puce CCD, 8,5 mm (1/3")
Système : PAL/CCIR
Nombre de points : hor. 500 x vert. 582
Résolution : 420 lignes (couleur),
480 lignes (N/B)
Objectif : 1 : 2,0/3,8 mm
Obturation électronique : . . . 1/50 - 1/100 000 secondes
Luminosité minimale : 0,5 lux (sans IR)
Rapport signal/bruit : > 48 dB (sans AGC)
Sortie vidéo : 1 Vcc/75 Ω
Alimentation : 12 V \pm ±10 %, 500 mA
Classe de protection
du boîtier : IP 66
Dimensions, poids : Ø 93 mm x 80 mm, 550 g

Tout droit de modification réservé.



1 Telecamera a colori a cupola

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questa telecamera a colori con 24 LED IR è stata realizzata specialmente per l'impiego in impianti di sorveglianza video (CCTV). Grazie alla cupola robusta di metallo è protetta contro atti vandalici e contro le intemperie (IP 66) e perciò può essere utilizzata all'esterno. Al buio, i LED IR illuminano la zona da sorvegliare fino a 15 m, e la telecamera passa al funzionamento b/n.

La telecamera è equipaggiata con un obiettivo 3,8 mm a fuoco fisso. Dispone di una regolazione automatica del guadagno (AGC), di compensazione della controluce, di bilanciamento automatico del bianco e di un otturatore elettronico automatico (Shutter) per regolare l'esposizione.

2 Avvertenze importanti per l'uso

La telecamera è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

ATTENZIONE: Non guardare mai da vicino direttamente nei LED accesi. Sebbene la luce infrarossa sia invisibile può provocare dei danni agli occhi.

- Proteggere la telecamera da temperature estreme (temperatura d'impiego ammessa fra -10 e +50 °C).
- Per la pulizia non usare detersivi aggressivi o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, d'installazione sbagliata o di riparazione non a regola d'arte della telecamera, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la telecamera.

Se si desidera eliminare la telecamera definitivamente, consegnarla per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Installazione

I contatti (7 und 8) e il ripartitore dei cavi (6) non sono resistenti alle intemperie. In caso di installazione all'esterno richiedono una protezione adeguata.

1) Con la chiave in dotazione allentare la brugola (2) al punto tale da poter svitare l'anello esterno della cupola (3) e toglierlo quindi insieme all'anello interno (4).

2) Segnare, sul luogo di montaggio, quattro fori per fissare lo zoccolo (1) ed eventualmente un foro per il cavo di collegamento ed eseguire i fori (tuttavia è possibile fare uscire il cavo attraverso uno dei quattro passacavi laterali dello zoccolo). Avviare lo zoccolo per mezzo del materiale di montaggio in dotazione.

3) Rimettere la cupola. Per poter orientare la telecamera sulla zona da sorvegliare dopo la messa in funzione, avvitare l'anello esterno (3) sullo zoccolo (1) in modo da poter muovere ancora l'anello interno (4) e la telecamera (5).

4) Collegare il connettore BNC giallo (7) con l'ingresso video di un monitor. In caso di un cavo di oltre 100 m conviene inserire un amplificatore video fra telecamera a cavo per compensare le perdite di livello per via del cavo.

Collegare un alimentatore stabilizzato 12 V con potenza permanente di 500 mA min. con la presa rossa (8). È richiesto uno spinotto di 5,5/2,1 mm (diametro esterno/interno). Rispettare assolutamente la corretta polarità: collegare il polo positivo con il contatto centrale dello spinotto.

5) Accendere il monitor collegato ed orientare la telecamera secondo l'immagine sul monitor: posizionare come desiderato l'anello interno (4) della cupola e la telecamera (5). Quindi stringere l'anello esterno (3) della cupola e bloccarlo stringendo la brugola (2).

4 Dati tecnici

Sensore ottico: chip CCD, 8,5 mm (1/3")
Sistema: PAL/CCIR
Numero pixel: orizz. 500 x vert. 582
Risoluzione: 420 linee (colore),
480 linee (b/n)
Obiettivo: 1 : 2,0/3,8 mm
Shutter: 1/50 - 1/100 000 secondo
Illuminazione minima: 0,5 lux (senza IR)
Rapporto S/R: > 48 dB (senza AGC)
Uscita video: 1 Vpp/75 Ω
Alimentazione: 12 V \pm ±10 %, 500 mA
Grado di protezione
del contenitore: IP 66
Dimensioni, peso: Ø 93 mm x 80 mm, 550 g

Con riserva di modifiche tecniche.